

a wonder hangs by man's thigh lord's under tunic

Ʒrætlic hongað bi weres þeo frean under sceate fo
in front is opening is stiff and hard position has good

man is þyrel bið stiþ 7 heard stede hafað godne .

then the man his own shirt over knee lifts wishes the

þonne se esne his agen hrægl ofer cneo hefeð wille þæt

familiar hole with his pendant's head to visit which

cuþe hol mid his hangellan heafde gretan þæt

he for an evening before often filled.

he efenlang ær oft gefylde

44

Wrætlic hongað bi weres þeo,
frea under sceate. Foran is þyrel.
Bið stiþ ond heard, stede hafað godne;
þonne se esne his agen hrægl

5 ofer cneo hefeð, wile þæt cuþe hol
mid his hangellan heafde gretan
þæt he efenlang ær oft gefylde.

A curiosity hangs by the thigh of a man, under its master's cloak. It is pierced through in the front; it is stiff and hard and it has a good standing-place. When the man pulls up his own robe above his knee, he means to poke with the head of his hanging thing that familiar hole of matching length which he has often filled before.

7 = "and"; þ = thorn; ƿ = wynn; ƿ or ƿ = s; ƿ = r; ƿ = f; ƿ = g; ð = eth; æ = ash; ƿ = t